ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 avril 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pour l'exécution de la loi du 17 décembre 1963 organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement", a donné le 5 mai 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e april 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "ter uitvoering van de wet van 17 december 1963 tot inrichting van de controle op reizigers in logementhuizen", heeft de 5e mei 1965 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé il serait préférable d'écrire : "pris pour l'exécution".

Il s'indique de rédiger comme suit l'alinéa 4 de l'article 1er :

"Les doubles fiches sont numérotées d'une manière continue et les deux parties portent le même numéro".

L'article 3 devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 3.-

L'arrêté du Régent du 15 février 1946 pour l'exécution de l'arrêté-loi du 31 janvier 1946 concernant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement, modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1953, est abrogé".

L'article 4 devrait être scindé en deux articles rédigés comme suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1963 organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

Article 5.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté".

In het opschrift kan beter worden gelezen : "vas gesteld ter uitvoering van".

Artikel 1.

De Franse tekst van het vierde lid van artikel 1 lege men als volgt :

"Les doubles fiches sont numérotées d'une manièr continue et les deux parties portent le même numéro".

Artikel 3 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 3.-

Het besluit van de Regent van 15 februari 1946 tot uitvoering van de besluitwet van 31 januari 1946 betreffende de controle van reizigers in logementhuizen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1953, wordt opgeheven".

Artikel 4 splitse men in twee artikelen, luidend als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking dezelfde dag als de wet van 17 december 1963 tot inrichting van de controle op reizigers in logementhuizen.

Artikel 5.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,
R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.